

# د پېژندپاڼې (تذکرې) د ژباړې لپاره لارښوونې

که تاسو غواړئ چې د خپلې پېژندپاڼې (تذکرې) څخه د کډوالۍ په قضیه (کیس) کې کار واخلئ، تاسو اړ یاست د خپلې پېژندپاڼې بشپړه تصدیق شوي انګلیسي ژباړه ولرئ. دا لاندې لارښوونې به تاسو سره د ممکنه ښه ژباړې په وړاندې کولو کې مرسته وکړي.



سلام! زه زهرا یم. د پناه غوښتنې یا اسایلم د یوې برخې په توګه، ما په دې نږدې وختونو کې خپله پېژندپاڼه انګلیسي ته ژباړلې ده. زه غواړم چې ځینې مهم شیان، چې ما د ژباړې په بهیر کې زده کړي دي، تاسې سره شریکه کړم. زه هبله منده یم چې دا به ستاسو سره د پناه غوښتنې په منل کېدو او د قانوني ځنډونو او اضافي لګښتونو په مخنیوی کې مرسته وکړي.



## د ژباړونکي په اړه

څوک کولای شي یوه پېژندپاڼه انګلیسي ته وژباړي؟

هر هغه څوک چې ستاسو په قضیه کې شامل نه وي کولای شي تاسو سره پدې برخه کې مرسته وکړي. مګر تاسې ته دا سپارښته کېږي چې خپله پېژندپاڼه په خپله ونه ژباړئ. اړینه یادونه! ژباړې باید دقیقې وي. د متحده ایالاتو د تابعیت او کډوالۍ د خدماتو اداره (USCIS) ممکن ستاسې د ژباړې تصدیق وکړي. هره تېروتنه یا ناغېږي کېدای شي د قضیې د ځنډ سبب وګرځي او یا هم ستاسې قضیه لاپېچلې کړي.



ایا ژباړونکي اړ دی چې زما په قضیه کې په حضورې توګه حاضر شي؟

هر هغه څوک چې ستاسو لپاره ژباړه کوي، ممکن د پوښتنې په صورت کې د متحده ایالاتو د تابعیت او کډوالۍ د خدماتو ادارې (USCIS) لخوا د مرکې یا قضایې اوریدنې لپاره راوغوښتل شي.



## د ژباړې پروسه

څه باید انګلیسي ته وژباړل شي؟

ټول لیکل شوي الفاظ (تورې) په شمول د هغه الفاظو چې په حکومتي ټاپو او مهورونو کې ترې ګټه اخیستل شوې وي، باید وژباړل شي.

ایا زه کولای شم د کمپیوټري (انلاین) ژباړې لکه د ګوګل ژباړن څخه کار واخلم؟

نه، د متحده ایالاتو د تابعیت او کډوالۍ د خدماتو اداره (USCIS) د ژباړونکي څخه لاسلیک شوي تصدیق غواړي چې باید په خودکاره قلم لاسلیک شوي وي.

# د پیژندپانې (تذکرې) د ژباړې لپاره لارښوونې

که تاسو غواړئ چې د خپلې پیژندپانې (تذکرې) څخه د کډوالۍ په قضیه (کیس) کې کار واخلي، تاسو اړ یاست د خپلې پیژندپانې بشپړه تصدیق شوي انګلیسي ژباړه ولرئ. دا لاندې لارښوونې به تاسو سره د ممکنه بڼه ژباړې په وړاندې کولو کې مرسته وکړي.

زه بریښنایي پیژندپاڼه لرم چې انګلیسي ژباړه هم لري. ایا زه لا هم د کاغذ په مخ ژباړې ته اړتیا لرم؟

بریښنایي پیژندپاڼه جزوي انګلیسي ژباړه لري. په هغې کې د پلار د نوم، د نیکه د نوم، د دین یا ملیت نه ذکر ندی شوی. ژباړونکی باید دا ټول معلومات، د متحده ایالاتو د تابعیت او او کډوالۍ د خدماتو ادارې (USCIS) ته د سپارلو په موخه، په بشپړه توګه وژباړي.



ایا د انګلیسي ژباړې داسې کومې ټاکلې بڼې (ټیمپلیټونه) شته چې زما ژباړونکي سره مرسته وکړي؟

ستاسو ژباړونکي کولای شي آنلاین کومه ټاکلې بڼه پیدا کړي او یا هم خپله یوه جوړ کړي.

که چېرې زما د پیژندپانې او نورو حقوقي اسنادو ترمنځ د املایي (سپیلینګ) توپیر وي، څه باید وکړم؟

ستاسي وکیل به تاسو سره مرسته وکړي چې د متحده ایالاتو د تابعیت او کډوالۍ د خدماتو ادارې (USCIS) ته د املایي (سپیلینګ) د هر ډول توپیر په اړه وضاحت ورکړي. انګلیسي کلې باید تل په هماغه طریقه ولیکل شي لکه څنګه چې په نورو حقوقي اسنادو کې لیدل کیږي.

زما پلار او نیکه یا لومړی نوم، منځنی نوم، او یا هم تخلص نلري. ژباړن د هغې په ځای څه ولیکي؟

ټول ژباړل شوي نومونه باید تل د اصلي پیژندپانې سره سمون ولري. پدې کې ځانګړی القاب او د کورنی نوم هم شامل دی. که منځنی نوم یا تخلص شتون ونلري، نو دا یو منل شوې قاعده ده چې هغې ځانه کې خالي/تس (blank) ولیکل شي.

زما ژباړونکي د ژباړې یو ټیمپلیټ (نمونه) پیدا کړی دی، خو په هغې کې ځینې ځانې داسې دي چې زما په تذکره کې هغه معلومات نه لیدل کیږي. ایا هغه بیا هم کولای شي چې هغه وکاروي؟

هو، د هغه ځانو لپاره چې معلومات شتون ونلري، دا سپارښتنه ده چې هغه ځانه کې خالي/تس (blank) ولیکل شي. دا لاندې د کارولو لپاره د ټیمپلیټ (نمونه) یوه بیلګه ده:

د وینتانو رنګ	نصواري
د معیوبیت ډول	(blank)

# د پیژندپانې (تذکرې) د ژباړې لپاره لارښوونې

که تاسو غورئ چې د خپلې پیژندپانې (تذکرې) څخه د کډوالۍ په قضیه (کیس) کې کار واخلي، تاسو اړ یاست د خپلې پیژندپانې بشپړه تصدیق شوي انګلیسي ژباړه ولرئ. دا لاندې لارښوونې به تاسو سره د ممکنه بڼه ژباړې په وړاندې کولو کې مرسته وکړي.

زه د خپلې زیږدني په اصلي یا کره نېټه نه پوهیږم. په پیژندپانه کې اچول شوي نېټه زما د ظاهري بڼې په بنسټ اټکل شوي ده. ایا دا سمه ده؟

هو. د زیږدني نېټه باید په هماغه ډول وساتل شي لکه څنګه چې په پیژندپانه کې لیکل شوي ده. د زیږدني نېټه باید د نورو حقوقي اسنادو سره چې ستاسو په قضیه کې ترې ګټه اخیستل شوي، سمون ولري. که اضافي توضیحاتو ته اړتیا وي، ستاسو وکیل کولای شي د متحده ایالاتو د تابعیت او کډوالۍ د خدماتو ادارې (USCIS) ته یو ځانګړي یادښت چمتو کړي.

زما د زیږدني نېټه باید د امریکا تقویم بڼې ته بدله شي. د کومه ځایه مرسته ترلاسه کولای شم؟

د [ahg.af/moore/calc.html](http://ahg.af/moore/calc.html) ویبپاڼې په کارولو سره، تاسې کولای شئ په اسانۍ سره د زیږدني نېټه د اسلامي (فارسي) تقویم څخه د امریکا (ګریګورین یا عیسوي) تقویم بڼې ته بدله کړئ. اړینه یادونه: د امریکا تقویم د افغانستان څخه ډیر توپیر لري. همدارنګه، د نېټې د لیکلو طریقه یې هم فرق لري.

## بیلګه:

:Gregorian Date  
 June 7 - Leap Year | Weekday: Friday 2024  
 :Afghan Date  
 3-Jawza 18 - Normal Year | Weekday: Jomeh 1403



## د سند تصدیق

تصدیق شوي ژباړه څه ته ویل کېږي؟

تصدیق شوي ژباړه دا معنا لري چې، هر هغه چا چې ستاسو پیژندپانه ژباړې، په لیکلې بڼه تصدیق کوي چې دی په درې (یا پښتو) او انګلیسي ژبه خبرې کوي او هم پوهیږي. د اړیکو د شمېرې سره، په خودکاره قلم خپل نوم ذکر او لاسلیک کوي. د متحده ایالاتو د تابعیت او کډوالۍ د خدماتو اداره (USCIS) مهر شوی او یا کمپیوټري لاسلیک نه مني.



## بیلګه:

زه عبدال الساعدي تصدیق کوم چې زه په انګلیسي او پښتو ژبو روانې خبرې کوم او مل (ضمیمه) شوی سند د ضمیمه شوي پیژندپانې دقیقه ژباړه ده.  
 لاسلیک: عبد الساعدي نېټه: د مې ۲مه، ۲۰۲۴  
 پته: 211 ICF Blvd., Hartford, CT 06199 تیلیفون: 200-875-998  
 برېښنالیک: ailsaadi21@yahoo.com

# د پیژندپانې (تذکرې) د ژباړې لپاره لارښوونې

که تاسو غواړئ چې د خپلې پیژندپانې (تذکرې) څخه د کډوالۍ په قضیه (کیس) کې کار واخلئ، تاسو اړ یاست د خپلې پیژندپانې بشپړه تصدیق شوي انګلیسي ژباړه ولرئ. دا لاندې لارښوونې به تاسو سره د ممکنه بڼه ژباړې په وړاندې کولو کې مرسته وکړي.

ایا ژباړن اړ دی چې خپله ژباړه په خودکار قلم سره لاسلیک کړي، او که کولای شي دا چاره په بریښنايي توګه هم ترسره کړي؟



ژباړن اړ دی چې په خودکاره قلم لاسلیک سره دا تصدیق وکړي چې معلومات یې په دقیقه توګه ژباړلي دي.

ایا اړینه ده چې لیکل شوی تصدیق دې د ژباړې سره په یوه پاڼه کې ولیکل شي؟

که چیرې ژباړل شوی سند کې ځای نه وي، لیکل شوی تصدیق دې په یوه بله ورځه کې ولیکل شي.



## نور معلومات

که زه پیژندپاڼه ونلرم نو بیا؟ ایا زه د پیژنګلوې بل سند کارولی شم؟

هو، دیرۍ خلک پیژندپانې نه لري. تاسو کولای شئ د افغان دولت له لورې بله ویشل شوي پیژندپاڼه، لکه پاسپورت، د موټر چلولو جواز یا نظامي پیژندپاڼه چې ستاسې انځور پرې لږیدلی وي، وکاروئ.

لارښوونه: که تاسو د پیژنګلوې کوم سند نلری او نشئ کولای نوی سند ترلاسه کړئ، مه خپه کېږئ. تاسو کولی شئ د خپل وکیل سره سلا-مشوره وکړئ ترڅو غوښتنلیک کې یوه څرګندونه یا وضاحت ور اضافه کړئ چې تاسې ولې نشئ کولای د پیژنګلوې نوی سند ترلاسه کړئ.



زما په پیژندپاڼه کې داسې لقب کارول شوی چې زه ورسره نور تړاو نلرم. (لکه زده کوونکی، د پوځ افسر، او داسې نور). ایا دا سمه ده؟

ژباړونکی باید لقب په هماغه ډول وژباړي لکه څنګه چې په پیژندپاڼه کې لیکل شوی دی. دا باک نلري که تاسې هغه لقب نور نلرئ.

زه د خپلې پیژندپانې کاپي او که اصل ولیږم؟

تاسو باید تل د ټولو اسنادو کاپي ولیږئ، مګر په هغه صورت کې چې تاسې ته په بل ډول لارښوونه شوي وي چې اصلي اسناد ولیږئ. اړینه یادونه: که تاسو پرته د اړتیا او یا غوښتنې اصلي اسناد ولیږئ ممکن تاسو دغه اسناد بیرته ترلاسه نه کړئ. ستاسو وکیل به د اسنادو په لیږلو کې ستاسو سره مرسته وکړي.